

1. Situation

Miki and Yuka are talking in the office.

Dialogue

みき：ゆか、昨日^{きのう}なんかした？

ゆか：昨日は犬とずっと遊んでたなー。

みき：へー。ゆかのところ、犬^{いぬ}いるんだ。

ゆか：うん。めっちゃかわいいよ。

みき：何^{なに}して遊^{あそ}んだの？

ゆか：一緒^{いっしょ}に走^{はし}ったり。うちの犬^{いぬ}走^{はし}るの好き^すいだから。

みき：え、家^{いえ}の中^{なか}で走^{はし}ったの？

ゆか：うん。うちの犬^{いぬ}、小^{ちい}さいから。

みき：そうなんだ。

ゆか：今日^{きょう}も早^{はや}く帰^{かえ}って会^あいたいよー。

みき：そうだろうね。

ゆか：働^{はたら}かないで、ず^{いっしょ}っと一緒^{いっしょ}にいたい。

みき：そうだね。でも、仕事^{しごと}は頑^{がんば}張^ばらなきや。

ゆか：分^わか^かってるけど。

みき：働^{はたら}いたら、いろん^かなもの買^かってあげられるし。

ゆか：確^{たし}かに。遊^{あそ}ぶものとか、お^かいしいもの買^かってあげたい。

みき：そうそう。

2023年2月20日 Level 2 昨日は犬とずっと遊んでたなー。

ゆか：^{いま}今からめっちゃ^{しごとがんば}仕事頑張る！

みき：うん。^{いっしょ}一緒に^{がんば}頑張ろう。

Breakdown

みき：ゆか、昨日^{きのう}なんかした？

Miki: Yuka, did you do anything yesterday?

- 昨日^{きのう} yesterday

ゆか：昨日^{きのう}は犬^{いぬ}とずっと^{あそ}遊んでたなー。

Yuka: I was playing with my dog the entire time yesterday.

- 犬^{いぬ} dog
- ずっと all the time; for a long time; forever; far as in "far better"
- 遊んで^{あそ}(い)た progressive, past form of 遊ぶ^{あそ} to play (遊ぶ^{あそ} → 遊んで^{あそ}(い)る → 遊んで^{あそ}(い)た)

みき：へー。ゆかの^{いぬ}ところ、犬いるんだ。

Miki: Oh. Yuka, there's a dog at your place, huh.

ゆか：うん。めっちゃかわいいよ。

Yuka: Yeah. It's super cute.

- めっちゃ very; common colloquial expression in both Kanto and Kansai.

みき：なに^{なに}して遊んだ^{あそ}の？

Miki: What did you do to play?

ゆか：一緒^{いっしょ}に走^{はし}ったり。うちの犬^{いぬ}走る^{はし}の好き^すだから。

Yuka: Running together and things. Since our dog likes to run.

- 走る^{はし} to run; to jog
- ~たり used to list things; often ~たり、~たり：飲^のんだり食^たべたりしました。;日曜日^{にちようび}はジム^いに行^いったりします。On Sundays, I go to the gym and stuff (I do things like going to the gym).; people often add たり to soften a word: よく映画^{えいが}を観^みに行^いったりする。I often go to see a movie. (たり here doesn't always have a lot of meaning depending on the context.)

みき：え、家^{いえ}の中^{なか}で走^{はし}ったの？

Miki: What, you ran inside the house?

ゆか：うん。うちの犬^{いぬ}、小^{ちい}さいから。

Yuka: Yeah. Since our dog is small.

みき： そうなんだ。

Miki: I see.

ゆか：^{きょう}今日も^{はや}早く^{かえ}帰って^あ会いたいよ一。

Yuka: I want to go home soon and see it today too.

みき： そうだろうね。

Miki: I bet that's the case.

ゆか：^{はたら}働かないで、^{いっしょ}ずっと一緒にいたい。

Yuka: I want to be with it all the time and not work.

- ^{はたら}働かないで negative form of ^{はたら}働いて; can be used as a command; ^た食べないで! Don't eat!
- ^{はたら}働く to work

みき： そうだね。でも、^{しごと}仕事は^{がんば}頑張らなきゃ。

Miki: Right. But you have to do your best for work.

- ^{がんば}頑張る to do one's best: ^{しごと}仕事がんばる! I'll do my best at work; expression to encourage someone: ^{べんきょう}勉強^{がんば}頑張って! Good luck with your study.
- ~なければ(いけない/ならない)、なきゃ(いけない)、ないと(いけない) must; have to; need to: ^{きょう}今日、^{しごと}仕事しなきゃいけない。I have to work today; often just "ないと": ^{きょう}今日、^{しごと}仕事しないと。I have to work today.

ゆか：^わ分かっているけど。

Yuka: I know, but.

みき：^{はたら}働いたら、^かいろんなもの買ってあげられるし。

Miki: Plus, if you work, you can buy it all kinds of things.

- ~たら if, when, after: ^お終わったら^い行く。I'll go when I finish; why don't you...?: ^{べんきょう}勉強したら? Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)
- ~てあげる to do something for somebody: ^{はなし}話を^き聞いてあげよう。I'll listen to your story (as a favour).

ゆか：^{たし}確かに。^{あそ}遊ぶものとか、^かおいしいもの買ってあげたい。

Yuka: That's true. I want to buy it things to play with and delicious things.

みき：そうそう。

Miki: Yes, yes.

ゆか：^{いま}今からめっちゃ^{しごとがんば}仕事頑張る！

Yuka: From now, I'm really going to do my best at work!

みき：うん。^{いっしょ}一緒に^{がんば}頑張ろう。

Miki: Yeah. Let's do our best together.

2. Situation

Neighbors Kimura-san and Yamada-san are talking in front of their condominium complex.

Dialogue

きむら きょう やす げつようび
木村：今日は休みなんですか？月曜日ですけど。

やまだ
山田：はい。

きむら げつようび しごと おも
木村：月曜日は仕事だと思ってました。

やまだ しごと か
山田：仕事変えたんですよ。

きむら
木村：え、そうなんですか？

やまだ いま げつようび かようび やす
山田：はい。今は月曜日と火曜日が休みです。

きむら あした やす
木村：そしたら、明日も休みなんですね。

やまだ いま やす うれ
山田：そうです。今は休みがあって嬉しいです。

きむら まえ まった
木村：前は全くなかったんですか？

やまだ まった やす しごと
山田：全くではないですけど。休みも仕事があったり。

きむら しごと か
木村：仕事変えて、よかったですね。

やまだ
山田：ほんとによかったです。

きむら きょう あした なに
木村：今日と明日、何するんですか？

やまだ きょう えいがみ い あした やま い
山田：今日は映画観に行きます。明日は山でも行こうかな。

きむら やま やす
木村：山ですか、いいですね。いい休みになりそうですね。

やまだ す うれ
山田：はい。好きなことできて、嬉しいです。

Breakdown

きむら きょう やす げつようび
木村：今日は休みなんですか？月曜日ですけど。

Kimura: Do you have today off? Even though it is Monday.

- やす 休み holiday, a day off; rest; being closed

やまだ
山田：はい。

Yamada: Yes.

きむら げつようび しごと おも
木村：月曜日は仕事だと思ってました。

Kimura: I thought you had work on Mondays.

- おも 思っ(い)ました past form of おも 思っ(い)ます
- おも 思っ(い)ますます form of おも 思っ(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence

やまだ しごと か
山田：仕事変えたんですよ。

Yamada: I changed my job.

- か 変える to change

きむら
木村：え、そうなんですか？

Kimura: Oh, is that the case?

やまだ いま げつようび かようび やす
山田：はい。今は月曜日と火曜日が休みです。

Yamada: Yes. Now, Monday and Tuesday are my days off.

きむら あした やす
木村：そしたら、明日も休みなんですね。

Kimura: In that case, you also have tomorrow off, right?

- そしたら、そうしたら so; then
- あした 明日 tomorrow

やまだ いま やす うれ
山田：そうです。今は休みがあつて嬉しいですよ。

Yamada: That is correct. I am happy that I have days off now.

- うれ 嬉しい glad; happy

きむら まえ まった
木村：前は全くなかったんですか？

Kimura: Did you have none at all before?

- ^{まった} 全く entirely; completely; (not) at all; usually used with a negative form: ^{まった} 全くわからない。I don't understand at all.

やまだ まった やす しごと
山田：全くではないですけど。休みも仕事があったり。

Yamada: Not entirely, but I would also have work on holidays and things.

きむら しごと か
木村：仕事変えて、よかったですね。

Kimura: It was good that you changed your job.

やまだ
山田：ほんとによかったです。

Yamada: It really was good.

きむら きょう あした なに
木村：今日と明日、何するんですか？

Kimura: What are you going to do today and tomorrow?

やまだ きょう えいがみ い あした やま い
山田：今日は映画観に行きます。明日は山でも行こうかな。

Yamada: I am going to watch a movie today. Maybe I will go to the mountains or something tomorrow.

- ^い ~に行く to go doing ____: ^{くるま か い} 車を買っていく to go buying a car; you can make ^か 買い by removing ^{ます} ます from ^か 買います
- ^{やま} 山 mountain

きむら やま やす
木村：山ですか、いいですね。いい休みになりそうですね。

Kimura: The mountains, huh. That is nice. It seems that it will be a good time off.

- ~そう、なさそう seeming that...; appearing that...: ^{げんき} 元気なさそうだね。You don't seem well; ^{あした} 明日までにできそう? Can you do it by tomorrow?; almost: ^ま 負けそうだった。I almost lost (the game).

やまだ す うれ
山田：はい。好きなことできて、嬉しいです。

Yamada: Yes. I am happy that I can do what I like.